

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ XLIV, № 4.

СИМБИРСКАЯ МОЛВЬ.

КЪ МАТЕРІАЛАМЪ ДЛЯ ИЗУЧЕНІЯ ОБЛАСТНЫХЪ НАРѢЧІЙ РУССКАГО ЯЗЫКА.

А. МОТОВИЛОВА.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1888.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Сентябрь 1888 года.
Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій.*

СИМБИРСКАЯ МОЛВЬ ВЛАДИМИРСКАГО ГОВОРА

по наблюденіямъ въ Симбирскомъ и Буинскомъ уѣздахъ

(А. Мотовилова).

Отличія Владимирскаго говора вообще (по Далю):

«1) Звукъ *о* произносится низко и еще звучнѣе, нежели въ Новгородскомъ говорѣ, вездѣ гдѣ пишется; письменное *а* сохраняетъ свой звукъ лишь при удареніи.

2) Звукъ *г* произн. твердо.

3) Дзеканья почти не встрѣчается, но мѣстами цоканье и чваканье.

4) Частица *что* произн. всегда чисто: *што*.

5) Никогда зв. *ф* не замѣняется звуками *х* и *хв*.

6) Никогда *у* и *в* не замѣняютъ другъ друга.

7) Никогда не откидыв. оконч. *тъ* въ 3 л. глагола и произн. твердо *(тъ)*».

Замѣтка В. Даля о гов. Симб. губ.: «Въ гов. Симб. губ., вообще на *о*, нѣтъ ничего особеннаго; слышно *е* вмѣсто *а, я, и:* реды, чесы; онъ имѣтъ, съ того время, теѣ; мѣстами, у Ардатова симбир. цокаютъ; вообще же не картавятъ».

Замѣчаніе Даля о замѣнѣ зв. *а, я, и* звукомъ *е* ошибочно: ничего подобнаго на дѣлѣ не замѣчается; въ произношеніи напротивъ того ясно слышно: *ряды́, часы́*.

1. Произношеніе гласныхъ.

Вообще отличительной чертой Симб. молви является отчетливое произношеніе (въ противоположность москов. гов.) всѣхъ гласныхъ при плавномъ, пѣвучемъ растягиваніи всѣхъ слоговъ, кромѣ послѣдняго, который произносится коротко, чѣмъ и объясняется, вѣроятно, особенное произношеніе нѣкоторыхъ гласныхъ въ послѣднемъ слогѣ. Такъ, между прочимъ, глаг. возвр. оканчив. яснымъ звукомъ *я* или *ъ: принимáйся, удивúлась* (а не: *-са*, *-съ* какъ обыкн. въ Моск. г.); но послѣ *т* частица *ся* обращается въ *ца: отставля́тица.*

Звукъ *о* произносится ясно вездѣ, гдѣ пишется, кромѣ того случая, когда онъ находится въ послѣднемъ слогѣ и произносится, какъ *а;* письменное *а* сохраняетъ свой звукъ, какъ при удареніи, такъ и внѣ его (за немногими исключеніями): *таракáнъ, такóй, сапóкъ* (сапогъ), *стакáнъ, артéль, мáла* (мало), *мнучóнакъ* (внучёнокъ), *большóва.*

Подобно тому, какъ звукъ *о* въ послѣднемъ слогѣ переходитъ въ *а*, звукъ *е* въ этомъ случаѣ переходитъ то въ *и*, то въ *я* (послѣднее бываетъ обыкновенно послѣ гласныхъ, кромѣ случая уподобленія, а также въ окончаніи имен. пад. имёнъ ср. р.): *вóсимь, блúжи, пúшитъ, пúшимъ, бýдитъ* (будетъ), *дню́итъ, ночýитъ, жалѣти* (жалѣете); *двóя* (двое), *пóля-та* (поле-то), *úхня* (ихнее); иногда-же *е* сохраняетъ свой звукъ и въ послѣднемъ слогѣ, напр.: *ýтрѣ* (завтра утромъ), *оттóле, фъ поря́ткѣ* (въ порядкѣ).

Оканье выражается не только яснымъ произношеніемъ буквы *о*, но иногда и замѣною ею другихъ буквъ, напр. буквы *е: топéрь, топéрча, робёнокъ, робя́та, доржáть, доржú* (это *о* можетъ усиливаться въ *а: подáрживай*), *дóржитъ;* также *а* безъ ударенія въ нѣкоторыхъ словахъ иностраннаго происхожденія: *тонúсъ* (анисъ — особый сортъ яблоковъ), *Ондрéй, Олёксѣй, торéлка, конáтъ;* и въ русскихъ словахъ: *робóта, робóтать, узорéлка*, *лóкъ* (узелокъ), *останáвливать, порохóтъ* (пароходъ, вслѣд. непониманія состава слова), *столовѣ́ръ* (староверъ; въ послѣднемъ

примѣрѣ сначала послѣдовала смѣна *р* на *л*, такъ какъ два *р* въ одномъ словѣ противны свойствамъ русскаго народнаго языка, а затѣмъ первая часть слова сближена со словомъ *столъ*); также *о* замѣняетъ *а* во всѣхъ словахъ, имѣющихъ приставку *раз*: *россыпать*, *роздѣлить* и пр. и въ выраженіи: *всё ровно́* (произн.: *фсё*...)

Впрочемъ реченіе *топе́рь* можетъ считаться древнѣе реченія теперь (отъ др.-русск. то-перво черезъ теперво. «Учебн. русск. грам.» Бусл.). Также и реченія *робо́та* и *робёнакъ* весьма древн. происх. (отъ робъ = рабъ. «Слово о вѣрѣ лат. и варяжск.» Θеод. Печер.; др. робя = ребенокъ, др.-ц.-сл. робѧ). Какъ рѣдкая противуположность указаннымъ формамъ является форма: *ва́ликъ* (уменьш. отъ волъ).

Ѣ въ произношеніи не отличается отъ *е*; при удареніи *ѣ* не переходитъ въ *ё*, кромѣ случаевъ общихъ съ языкомъ литературнымъ и слѣд. двухъ формъ: *бёкъ*, *убёкъ* (т. е. бѣгъ = бѣжалъ, при неопр. накл. *бѣчи́*, *убѣчи́*) и *вёшка* (снопъ соломы, ставимый для обозначенія зимней дороги; уменьш. отъ вѣха).

Звукъ *ё* слышится часто и внѣ ударенія, замѣняя собой *ѣ* и *е* въ слогѣ предшествующемъ ударяемому: *Лёкса́ндра* (Александръ), *Ёго́ръ*, *унёсу́*, *ёму́*, *Пётро́въ*, *гнёдо́й* (гнѣдой), *сёдо́й* (сѣдой), *бичёва́*, *двёна́дцать*, *лёго́нька* (легонько), дер. *Недрёма́ловка*, *сёмо́й* (седьмой, отъ русск. формы *семь*), *черёда́* (раст. Bidens tripartita и cernua, поповы собачки), *бёго́мъ* (бѣгомъ), *надёва́ть*, *сёдло́*, *дёнёкъ* (денёкъ). Но *её* (вин. и род. п.: ее и ея) обыкновенно выговаривается чисто.

Эта особенность говора первая теряется отъ вліянія на отдѣльныя личности литературнаго языка. Такое же ёканье встрѣчается также во Владим. губ. и Горбат. уѣздѣ. («О нарѣчіяхъ» Даля).

Въ словѣ *смёртнай* (смертный; напр. *смёртна пятно́* — черное пятно на тѣлѣ, считающееся дурнымъ знакомъ) ударяемое *е* лит. яз. обращается въ *ё*.

Замѣняя звукъ *е* послѣ шипящихъ, *ё* переходитъ въ *о* (какъ и вообще въ великорусск.): *чохо́лъ*, *чово́* (чего), *чотыри*, *жона́*.

1*

Но внѣ ударенія въ этомъ случаѣ *ё* переходитъ иногда и въ *а: жала́ть* (желать), *ка́къ-жа* (какъ-же), *фчара́* (вчера), *фчара́сь;* въ Буин. у. даже: *жана́* (жена).

Въ предл. пад. мѣстоим.: *мой, твой свой, весь е* не произносится, какъ *ё; о своёмъ, во всѣмъ* (а не во всёмъ); также говорятъ: *дéрнуть*, а не: дёрнуть.

Звукъ *е* замѣняетъ собою *о* въ предл. пад. ед. ч. муж. и ср. р. мѣстоименій, а также и прилагат. съ основой на гортанную: *въ тѣмъ* (произн. фъ тѣмъ = въ томъ), *въ э́фтемъ, на кѣ́мъ* (на комъ), *въ однéмъ, на самемъ, въ другéмъ, въ такéмъ, въ какéмъ, о глухéмъ, въ Синби́рскемъ* (Синби́рскай = Симбирскъ), *на Во́лжкемъ* (на Волжскомъ пароходѣ, общества пароходства по Волгѣ); также звукомъ *е* замѣняется *и* въ твор. пад. ед. ч. муж. и ср. р. мѣстоим. и прилаг. съ основой на горт.: *такéмъ* (такимъ), *своéмъ* (своимъ); такая же замѣна существуетъ во всѣхъ пад. мн. ч. мѣстоим.: *такé* (иногда: *такéи* = такіе, такія), *какé, другé, чьé* (чьи), *самéхъ, такéхъ, другéми, моé*, (мои), *твоé, своé, вся́ке: «хлѣбъ-солъ на столѣ, а руки своé», «во вся́кемъ случа́ѣ», «до кѣхъ поръ»* (до коихъ поръ).

Нѣчто подобное см. «Русск. Хрест.» Бусл., Старопечат. Апост. 1564 г.: «в грекехъ». «Тацѣхъ бо есть царствіе Божіе». Мар. X, 14. «... И дастъ виноградъ инѣмъ». Мар. XII, 9. «Измите злаго отъ васъ самѣхъ». 1 Кор. V, 13. Предл. пад. др.-ц.-сл. ѥдинѣмь.

Мѣстоим. *онъ*, подобно прочимъ мѣстоим., имѣетъ одинакую форму для предл. и твор. пад.: *объ нёмъ, подъ нёмъ, за нёмъ*.

Одинакому окончанію предл. и твор. пад. муж. р. мѣстоим. соотвѣтствуетъ одинакое окончаніе этихъ падежей и въ склоненіи прилагательныхъ, у которыхъ предл. и твор. пад. одинаково кончаются на *ымъ: во вторы́мъ го́дѣ, на Круты́мъ вра́гѣ* (въ Крутомъ оврагѣ), *въ яровы́мъ*.

Оди́нъ имѣетъ во множественн. ч. для всѣхъ родовъ: *однѣ́, однѣ́хъ, однѣ́мъ, однѣ́ми, объ однѣ́хъ*. Также употребляется во всѣхъ родахъ множ. ч.: *онѣ́* = они, онѣ.

О́ба и *о́бѣ* имѣютъ въ косвен. падежахъ одинаковыя формы: *обѣхъ*, *обѣмъ*, *обѣми*, *объ обѣхъ*.

Родит. пад. сущ. женск. р. оканч. на *е (ѣ): у ры́бѣ*, *исъ Тулѣ* (изъ Тулы).

Предл. п. 4 склон. им. сущ. (женск. р. на ь) оканч. на ударяемое *е (ѣ): на лошадѣ́*, *въ кровѣ́*, *на моей памятѣ́*, *въ грязѣ́*, *внутрѣ́* (послѣд. впроч. м. б. объясн. формою: *внутро́* = внутрь), *позадѣ́*.

Также *е* вм. *и* находимъ въ слѣд. словахъ: *фате́ра* (или, при большемъ вліяніи лит. яз.: *кварте́ра*), *мунде́ръ*.

2. Звукъ г.

Звукъ *г* произносится всегда твердо: *Госпо́дь* (а не: һосподь, какъ въ моск. гов.), *когда́* (а не: коһда).

Несмотря на такое произн., звукъ *г* переходитъ то въ *х*, то въ *к* такъ же, какъ и въ московск. говорѣ: *Бохъ* (Богъ) и *друкъ* (другъ).

3. Дзеканья, цоканья и чваканья въ Симбирск. и Буинск. уѣздахъ вовсе нѣтъ.

4. Реченіе что произносится всегда чисто: *што*. «Ни за́шта, ни про́шта» = ни за что, ни про что; *на́шта* и *по́шта* = зачѣмъ; *не́шта* = развѣ; *ништо́* = да, конечно; «ништо́ ёму́» = по дѣломъ. Впрочемъ «нешто» по объясненію Даля есть не: нечто, а нежто, неужто.

5. Звуки ф, х и хв.

Никогда зв. *ф* не замѣняется звуками *х* и *хв*, кромѣ случаевъ сходныхъ съ этой замѣной, но свойственныхъ всѣмъ говорамъ великорусскаго нарѣчія, напр.: *Хавро́нья* = Ѳевронія, обратно: *драфъ* (Буинск. у.) = драхва, *фате́ра* = квартира.

6. Звуки у и в никогда не замѣняютъ другъ друга.

7. Окончаніе 3 лица глаголовъ.

Никогда не откидывается окончаніе *тъ* въ 3 лицѣ глаголовъ и произносится твердо (тъ).

8. Устраненіе стеченія гласныхъ.

Одна изъ особенностей Симбирской молви состоитъ въ опущеніи звука *е* безъ ударенія послѣ гласныхъ: *а*, *я*, *ѣ*, *е*, а иногда и послѣ *о*.

Такъ въ настоящемъ времени изъяв. накл. глаголовъ 1 спр. 3 разл. и нѣк. глаг. 2-го разл. съ суфф. *ов-а* соединительная гласная *е* опускается: *гуля́шь*, *гуля́тъ*, *гуля́мъ гуля́ти* (гуляете), при чемъ глаголы 2-го разл., имѣющіе въ неопр. накл. суфф. *ов-а* (произносимый: *ыва*), сохраняютъ его и въ настоящемъ вр. изъяв. н., слѣдов. приравниваются къ глаг. 3 разл. съ суфф. *ыв-а: жа́лыватъ* (жалуетъ), *слѣ́дыватъ* (слѣдуетъ). Глаголъ 2 разл. *ба́итъ* (баять) опускаетъ *е* въ 3 лицѣ. Глаг. 1 разл. *знать* спрягается подобно глаг. 3-го: «*хто ё знатъ*». Глаголы же 2 разл. съ суфф. *ев-а*, а также глаголы съ суфф. *ов-а*, имѣющіе удареніе на *а*, спрягаются правильно: *горю́итъ*, *ночу́итъ*, *ворýитъ*, *зорýитъ* (*зорова́тъ* = озорничать). (О различіяхъ см. «Русск. и Церк.-сл. этим.» Поливанова).

Впрочемъ иногда можно услыхать и полныя формы глаголовъ: *ду́матъ* и *ду́маитъ*, *батъ*, *байтъ* и *ба́итъ* (баетъ).

Сопоставленіе формъ *ба́итъ*, *байтъ* и *батъ* невольно наводитъ на мысль, что сокращеніе соединительной гласной *е* произошло не посредствомъ уподобленія, какъ это обыкновенно объясняютъ, а черезъ переходъ *и* (вм. *е*) въ *й* и выпаденіе послѣдняго звука. Но съ другой стороны въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ Вятской губ. въ этихъ случаяхъ слышно дѣйствительно долгое, какъ бы вздвоенное *а* или *е:* думаатъ, гуляатъ, краснѣэтъ. Впрочемъ возможно, что въ различныхъ говорахъ это сокращеніе произошло различнымъ образомъ. Выпаденіе соедин. гласн. *е* встрѣчается также: въ Устюгѣ Волог. губ., во Влад. губ. Костром. губ., Казанск. губ., Уфимск. губ., Оренб. губ., Астрах. губ., Пензенск. губ. и въ Сибири. (См.: Даль «О нарѣчіяхъ»).

Принимая во вниманіе, что въ Симб. говорѣ выпаденіе звука *е* послѣ гласныхъ составляетъ правило не только въ спряженіи глаголовъ, но и во многихъ другихъ случаяхъ, думаемъ, что оно

во всѣхъ этихъ случаяхъ совершалось одинаково, подобно тому, какъ изъ «моему» образовалось «мому» (черезъ: мойму). (См. «Обзоръ зв. и форм. особ. русск. народн. яз.» Колосова, стр. 195).

Во множ. ч. слова *хозя́инъ* во всѣхъ пад. звукъ *е* опускается: *хозя́вы, хозя́фъ, хозя́вамъ, хозя́вами, о хозя́вахъ.*

Также: *копѣкъ* = копѣекъ, *зна́ма* = извѣстно (знаемо).

Въ род. и дат. пад. ед. числа мѣстоим.: *мой, твой, свой, е* выпадаетъ: *мово́, твово́, свово́* (моего, твоего, своего), *мому́, твому́, свому́.*

Сравнительная степень прилаг. и нарѣчій не имѣетъ на концѣ зв. *е*, также и звука *й: скорѣ, живѣ, бо́лѣ.*

Изрѣдка можно услыхать и: *скорѣя.* Происхожденіе реченія *бо́лѣ* впрочемъ можетъ быть объяснено не отпаденіемъ *й (-е)*, а отсутствіемъ его въ др.-ц.-сл. формѣ: болѥ; также: менѥ, далѥ.

Въ прилагат. притяж. на *евъ е* выпадаетъ послѣ гласныхъ: *а, я, ѣ* и *е.* Напр. фамилія «Николаевъ» произносится: *Мику-ла́фъ* (*Микула́й* = Николай, *Мики́та* = Никита), фам. *Киря́фъ* (т. е. Киряевъ, Киряй — уменьш. отъ: Кириллъ), село *Вырыпа́фка* (Вырыпаевка), *Ондрѐвичъ, Олёксѣвичъ* (Андреевичъ, Алексѣевичъ; впрочемъ вѣроятнѣе, что двѣ послѣднія формы образовались не вслѣдствіе выпаденія звука *е*, а вставкою благозвучнаго *в* въ формы: Андреичъ, Алексѣичъ; общепринято въ разговорѣ: Андревна, Николавна вм. Андреевна, Николаевна), *Гордѣфъ* (Гордѣевъ). Въ формѣ *Ми́трефъ* (Дмитріевъ) выпаденію подверглось не *е*, а *і*.

Замѣчательно сокращеніе: *позжа́й* (поѣзжай). (Буинск. у.).

Древность сокращенія звука *е* послѣ гласныхъ явствуетъ изъ старинныхъ актовъ (собственность автора): «Се аз кирила михевъ сынъ».... (промѣнная запись 1675 г., писана въ Арзамасѣ); «.... Да вдову агашку микулаву з детми»... (духовное завѣщаніе 1685 г., село Чуфарова ныне Саранск. у. Пенз. губ.).

9. Краткія формы прилагательн.

Вслѣдствіе той же нелюбви къ стеченію согласныхъ, которая дѣлаетъ невозможнымъ для простого человѣка произнесеніе имени «Георгій» (въ передѣлкѣ: *Ёгóръ* и *Ёгóрій*), имена прилагательныя по большей части употребляются въ краткой формѣ, а именно такую форму прилагательныя принимаютъ въ имен. пад. женск. и сред. р. ед. ч., въ вин. п. женск. р. и въ им. п. множ. ч.; при этомъ прилаг. сохраняютъ то же удареніе, какъ и въ полной формѣ: *хорóша лóшадь, хорóши лóшади* (служа сказуемымъ: *лóшадь хорошá*).

Иногда въ этихъ случаяхъ можно встрѣтить и полныя формы: *дорогáя, яровóя* (яровое), *родúмыи* (для всѣхъ родовъ).

Краткія и полныя формы прилагат. можно услыхать отъ одного и того же человѣка; то же надо сказать и о глагольныхъ формахъ съ опущеннымъ *е* и безъ этого опущенія.

Такое сокращеніе окончаній прилагательныхъ свойственно также Сибири.

10. Мѣна звуковъ а и ы.

А слышится вмѣсто *ы* въ окончаніи им. п. муж. р. прилагат.: *тóлстай* (толстый). Эта замѣна впрочемъ можетъ быть объяснена переходомъ *ы* въ *о*, что свойственно всему великорус. нар., при чемъ *о*, находясь въ послѣднемъ слогѣ, произносится какъ *а*. Такая же замѣна слышна въ окончаніи отчествъ: *Стёпáначъ*.

Обратно: *туды́* (туда), *сюды́;* иногда эта же замѣна слышна въ послѣднемъ слогѣ отдѣльн. словъ, употребляемыхъ, какъ междометія: *нáды!* (вм. нáда = надо), *прáвды!* и даже: *бѣ́ды!* (бѣда).

11. Мѣстоим. этотъ.

Мѣстоим. «этотъ» имѣетъ въ Симбирской молви слѣдующія формы: *éфтатъ* (т. е. евтотъ) — для указанія на предметъ близкій; *éнтатъ* — для указанія на предметъ болѣе удаленный; третья форма, со вставнымъ *с*, употребляется только послѣ предлоговъ *съ* и *безъ: съ эстемъ.* Вм. *éфтатъ* употребляется

также *ѐтатъ* (начальное *е* отвердѣваетъ послѣ нѣкоторыхъ предлоговъ). Послѣ предлоговъ, оканчивающихся на гласную, начальное *е* мѣстоимѣнія образуетъ съ этой гласной дифтонгъ и даже переходитъ въ *й: пóѐтому* и *пóйтому*, при чёмъ удареніе переходитъ на предлогъ. Предлогъ *объ* обыкновенно сливается съ мѣстоим. *ѐтатъ: обѐтемъ;* также говорятъ: *вонѐтатъ* (вонъ этотъ).

12. Звукъ ч.

Ч передъ *н* согласной произносится, какъ *ш: конѐшна* (конечно), *ношнóй* (ночной), *обрýшникъ*, *сёрдѐшникъ* (шворень).

Такъже произносится *ч* въ окончаніи сравн. степени: *лѐкши*, *крѣ́пши* (отъ *лёхкай*, *крѣпкай;* ср. тоньше отъ тонкій). Подобно этимъ формамъ употребляется: *тяжельши*.

13. Заключительныя частицы.

Въ Симбирской молви къ нѣкоторымъ нарѣчіямъ часто приставляется частица *ти*, которая служитъ только, чтобы удлинить слово (обыкновенно употребляемое отдѣльно), не придавая ему другого значенія: *нѣ́тути*, *тýтути*, *нáдати (*и *нáдать).*

Частица *сь* (изъ указат. мѣст. «сей») служитъ для означенія прошедш. времени: *лѣ́тась* (прошлымъ лѣтомъ), *ýтрась* (прошедшимъ утромъ; между тѣмъ какъ *ýтрѣ* и *заýтра* = завтра утромъ). При нарѣчіи «вчера» эта частица, какъ бы только усиливаетъ выраженіе: *вчарáсь* (произн.: фчарась).

Особенно любима въ Симбирск. молви частица *та* (то), служащая такъ же, какъ и въ литературномъ языкѣ, такъ сказать, для подчеркиванія словъ. Частица эта въ Симбирской молви уподобляется конечному звуку слова (но отнюдь не согласуется съ послѣднимъ), вслѣдствіе чего эта частица употребляется въ трехъ видахъ: *та, те* и *тъ;* напр.: *богáты-те* (богатые-то), *пóля-та* (поле-то), *ходúть-та; по-мѐньши-те, на концѣ́-те, тó-та* (то-то), *стáра-тъ* (старый-то, кот. произн.: *стáрай*), *стáринька-тъ* (старенькій-то).

14. Приставка, вставка и мѣна звуковъ.

Приставка гласной въ началѣ слова: *аржано́й* (ржаной), *овто́рникъ* (вторникъ), *окро́мѣ*, *опо́слѣ*, *ишо́лъ* (шелъ), *огромаднай* (по аналогіи съ огромный), *онаме́дни* (намедни, впрочемъ м. б. мѣстная форма древнѣе; изъ: оными дни).

Съ приставнымъ согласнымъ звукомъ можно замѣтить только: *смѣрка* (мѣрка, напр. для шитья платья).

Вставка и мѣна звуковъ:

Обныкнове́ннай (обыкновенный), *сусѣдъ* (собственно форма болѣе древняя, чѣмъ «сосѣдъ», др.-ц.-сл. сѫсѣдъ, сѫпругъ = супругъ), *сумлѣнья* (сомнѣніе; кромѣ указаннаго выше, въ этомъ словѣ произошла мѣна н = л, какъ плавн.), *ка́жиннай* (каждый), *скусъ*, *ску́снай* (вкусъ, вкусный), *берё́жа* (= жереба, черезъ перестановку звуковъ), *манéнька* (маленько), *склúскай* (скользкій), *а́ндель* (ангелъ), *глы́бкай*, *глы́бка* (глубокій, глубоко), *бы́тта* (будто), *поздоро́вкаться* (поздороваться), *та́ма* (тамъ), *здѣ́ся* (здѣсь), *гречу́ха* (гречиха, греча), *пыма́ть*, *сыма́ть* (пойма́ть, снимать), *слобо́да* (стобода), *ослобони́ть* (освободить), *нагина́ться* (нагибаться), *а́ли* (или), *Давы́дъ* (Давидъ), *колдова́я* (кладовая), *претензова́ть* (претендовать, быть въ претензіи), *Явге́нья* (Евгенія), *за́фтри* (завтра), *сича́съ* (сейчасъ), *пондра́виться*, *сала́шъ* (шалашъ), *уѣжда́ть* (зж = жд; напр.: вожделѣнный, иждивеніе), *соши́ть* (сшить), *мнукъ* (внукъ), *мыря́ть*, *мырну́ть* (нырять, нырнуть), *сурьё́знай*.

15. Опущеніе звуковъ.

Кстúться (креститься, откуда *окстúть* = окрестить, а также сильно ударить; послѣдняго значенія нѣтъ въ Словарѣ Даля), *ма́сленица* (масляница), *пергоня́ть* (перегонять), *первѣсло́* (перевѣсло; ручка у ведра, котелка и пр.), *ба́ушка* (бабушка), *не зна́й* (не знаю), *чай* (чаю), *чать* (неопр. н.: чаять; стар. чати), *вишъ* (видишь), *хошъ* (хочешь, какъ «бишь» изъ: баешь), *рай* (развѣ), *въ самъ-дѣлѣ* (въ самомъ дѣлѣ), *пра* (право), дѣ? (гдѣ?), *рупь*, *жура́фъ* (рубль, журавль), *тѣ*, *тiѣ* (послѣд. форма употр. въ

Буинск. у.; но форма сокращен. род. и вин. падежей не употребительна; тѣ = тебѣ), *тыща* (тысяча), *врагъ* (оврагъ, отъ гот. aurahi «Русск. Правоп.» Я. Грота), *не замать, не замай* («вм.: не занимай, какъ и вымать вм. вынимать въ был. объ Ильѣ Мур.» «Ист. Хрест.» Бусл.; «не займайте». «Послѣд. Запор.» Данилевск.), еще болѣе сокращенная форма отъ «не замай» — *незомъ, пероcы* (при полной формѣ: *папероcы*), *твѣдать* (пробовать; сокр. изъ: отвѣдать), также употребляется: *протвѣдать, которы* (которые-нибудь, нѣкоторые), *хто* (кто-нибудь), *встрѣться* (встрѣтиться; *встрѣлись* — встрѣтились). Замѣчательно: *чалэкъ* (человѣкъ, Буинск. у.).

16. Особенности въ склоненіяхъ.

Особенности въ окончаніяхъ имен. падежа ед. и мн. ч. имёнъ существительныхъ: *яблакъ* (яблоко, ц.-сл. яблокъ), *церква* (церковь), *тѣлеса* (понимается какъ множ. число, но употребляется вм. ед. ч.: тѣло), *плеча* (вм. плечи), *пальты* (вм. разговорн.: польта), *кустья* (кусты), *три рубли, урки* (уроки; род. п. ед. ч.: *урка;* по аналог. съ: курокъ — курки, шнурокъ — шнурки).

Окончаніе род. п. мн. числа им. сущ.: *овъ* и *евъ*, встрѣчается во всѣхъ родахъ: *рублёвъ* (выгов. рублёфъ), *ножовъ* (ножей), *сѣмяновъ* (сѣмянъ), *дѣловъ* (дѣлъ), *сборкавъ*. Однако это окончаніе свойственно не всѣмъ словамъ: *дёнъ* (дней), *сажонъ* (саженей).

Мѣстоим.: *та, одна, вся, сама* имѣютъ въ род. и вин. пад.: *тоё, одноё, всеё, самоё.*

По восьми по десяти (по 80) и: *по восемьдесятъ.*

Когда женщинъ называютъ по одной фамиліи, не прибавляя имени и отчества, то оканчиваютъ фамилію на *иха: Черкасиха* (Черкасова), *Бѣлячиха* (Бѣлякова).

Форма род. пад. *чово* въ Симб. молви часто употр. вмѣсто *што;* напр.: *чово тѣ нада? Чово?*

17. Особенности въ спряженіи глаголовъ.

Особенныя формы неопр. накл.:

Глаголы, оканчивающ. въ литер. яз. на *чъ*, въ Симбирской

молви принимаютъ окончаніе *чи́: бѣчи́, убѣчи́* (бѣжать, убѣжать), *печи́* (печь). Изъ другихъ особенностей замѣчательны: *зала́зить, вила́зить* (залѣзать, вылѣзать), *пуща́ть, пуща́й* (пускать, пускай; пустить — пущать, какъ простить — прощать; ср. слав.: «отпущайте и отпустятъ вамъ». Лука V, 37), *сядѣть сяди́ться, ляжи́ться* (всѣ три формы принадлежатъ Буинск. у.), *жа́литься* (жаловаться), *вязти́* (вязать), *скидова́ть* (скидать), *загану́ть* (загадать; «загонути», см. Суды Соломон. «Истор. Хрест.». Бусл.), *испужа́ть* (испугать).

Въ окончаніи повел. накл. *и* литер. яз. часто замѣняется черезъ *ь: не тро́жь, не тро́гъ* (вм.: не трог-ь; но употребляется также форма *тронь* отъ: тронуть; напр.: «*не тронь*» или «*не замай — онъ тамъ*», т. е., оставь ихъ тамъ; формы же «трожь» и «*трогъ*» принадлежатъ глаголу — трогать), *подь, поло́жь, пока́жь, затво́рь*.

Глаголы съ неударяемою глагольн. примѣтой *и* спрягаются по 3 разл. 1-го спряженія: *ѣздію, ла́зіитъ, ѣздіютъ, му́чіютъ, ла́зіютъ*.

(О различіяхъ см. «Русск. и Церк.-сл. Этим.» Полив.)

Глаголы 2 разл. 1 спр. смягчаютъ гортанную основы передъ соед. гласн. *е* (чего не бываетъ въ большинствѣ говоровъ): *течётъ* (а не: текётъ).

Иногда можно услыхать дѣепричастіе прош. вм. прошедш. вр. изъяв. накл.: *онъ заговѣмши*.

18. Русскія формы.

Русскія формы вм. церк.-славянск.: *пре́же, допре́же* (прежде), *Володи́миръ* (Владимиръ), *о́бчества* (общество), *сёмо́й* (седьмой, отъ русск. ф. семь); *на́большай* (прист. *на́* соотв. *наи*, взятой съ польск. яз., Грамм. Ломоносова).

19. Удареніе.

Проф. Колосовъ въ своемъ «Обзорѣ звуков. и формальн. особенностей нар. русск. яз.» указываетъ разность въ удареніи между о́кающею (сѣверною) и а́кающею (южною) вѣтвями велико-

русскаго нарѣчія; но при этомъ онъ приписываетъ всей сѣверной вѣтви такія особенности, которыя свойственны одному только новгородскому говору. (Напр. переносъ ударенія въ имен. сущ. съ окончанія на коренной слогъ: ру́чей, дро́ва, па́стухъ, спи́на и пр.; также переносъ ударенія въ им. прилагат. на послѣдн. слогъ: крѣпко́й, гладко́й и т. п.; всѣ эти формы совершенно несвойственны владимирскому говору; въ Симбирск. молви эти слова произносятся: *руче́й*, *дрова́*, *пасту́хъ*, *спина́*, *крѣ́пкай*, *гла́дкай* и т. д.).

Приводимое Далемъ различіе въ удареніи двухъ вѣтвей великорусскаго нарѣчія (состоящее въ томъ, что во всякомъ словѣ, употребляемомъ въ литературн. языкѣ съ двоякимъ удареніемъ, первое удареніе принадлежитъ сѣверной, а второе южной вѣтви), на самомъ дѣлѣ не даётъ средства познавать эти двѣ вѣтви. Въ Симбирской молви многія слова употребляются съ удареніемъ, свойственнымъ, по Далю, южной вѣтви; напр.: *соко́лъ*, *ворота́*.

Однако есть одна особенность, отмѣчаемая между прочимъ проф. Колосовымъ въ упомянутомъ выше трудѣ, проводящая границу между двумя вѣтвями великорусск. нарѣчія. Эта особенность говора замѣчается не только въ рѣчи простолюдина, но и среди образованнаго слоя общества и заключается въ большей подвижности ударенія въ сѣверной вѣтви. Эта подвижность ударенія заключается въ томъ, что:

I. Въ глаголахъ сложныхъ съ предлогами удареніе часто переносится на предлогъ въ прошедш. врем. изъяв. накл. и въ причастіи прош. страд. залога: *за́вилъ*, *по́звалъ*, *со́бралъ*, *о́тнялъ*, *о́бнялъ*, *о́блилъ*, *ро́зорвалъ*, *не́ пилъ*, *не́ далъ; за́витъ*, *о́блитъ* и пр. (Въ южномъ великорусск. между тѣмъ: зави́лъ, позва́лъ, собра́лъ, не пи́лъ, не да́лъ и т. п.)

II. Предлоги, управляя существительными, часто принимаютъ удареніе на себя: *по́ полю*, *по́ морю*, *по́ двойни* (по дво́йнѣ), *за́ мостамъ* (за мосто́мъ).

III. Въ сѣверной вѣтви соблюдается (принятый нынѣ въ грамматикѣ) переносъ ударенія въ прошедш. врем. женск. род. на послѣдн. слогъ: *позвала́*, *отняла́*, *разорвала́* (въ южной вѣтви: позва́ла, отня́ла, разорва́ла и пр.)

Кромѣ того замѣчательны слѣдующія ударенія: *сё́мнадцатай* (хотя колич. числ. *сёмна́дцать*), *шо́снадцатай*, *пё́тнадцатай* (числит. колич. *шосна́дцать*, *пятна́дцать*); *тащи́тъ*, *тащя́тъ* (отъ глаг.: тащи́ть), *дотрону́ться*, *ото́прети* (отопрёте), *про́снется* (проснётся), *подо́йдетъ* (подойдётъ), *отдо́хнетъ* (отдохнётъ), *рыба́ки* (рыбаки́), *бурла́ки*, *и́дутъ*, *сажо́нъ* (са́женъ или саженѐй, р. п. множ. ч.), *должо́нъ* (долженъ), *кошо́на* (ко́шено), *случа́й*, *оставши́и* (оставшіеся).

Молви, въ которыхъ встрѣчаются звуковыя особенности, свойственныя Симбирской молви. (См. Даля «О нарѣчіяхъ»).

Устюгъ, Волог. губ.: знатъ, быватъ, тѣ (тебѣ), дёнъ (дней).

Владимирск. губ.: челэкъ, баить, печи, стеречи, дѣлать, дѣлатъ, дѣламъ, кочень (кочанъ), жомочки, сёло, ёво, мнукъ.

Ковровъ, Владимирск. губ.: тѣ, пущай, испужался, въ первымъ, во вторымъ, куды, глыбоко, всеё, своѣ, твоѣ.

Муромъ, Влад. губ.: бёда, пёсокъ, ёда, на лошадѣ, на печѣ,

Костромск. губ.: ломатся, хвататъ.

Горбат., Нижегор. губ.: чово, Ондрей, ёво, ёму, Стёпанъ, другеи, сухеи.

Казанск. губ.: кидатъ, мѣшатъ.

Оренбургск. губ.: туды, сюды, добрай, сѣрай, пнёвъ, умнѣ, теплѣ, обѣдашь, знатъ, сядись, ляжись.

Астраханск. казаки: доржи, доржать, знатъ, дѣлатъ.

Сибирь: робота, робёнокъ, робята, торелка, знатъ, гулямъ, кака быстра рѣка, ершовъ, рублевъ, мужьевъ, тоё, обѣмъ, обѣхъ.

ОБЛАСТНЫЯ СЛОВА СИМБИРСКОЙ ГУБЕРНІИ.

Слова, не занесённыя въ Словарь Даля вовсе или же записанныя въ другомъ значеніи, обозначены звѣздочкой; слова, общіе восточн. (владимирскому) говору — знакомъ *вост.*

Правописаніе принято литературное.

Айда́, *айда́ти* вост., (иногда произн.: *айда́те*, но приставка здѣсь имѣетъ то же значеніе, какъ и въ: тутути, нѣтути и пр.) пойдемъ.

*Аржану́ха** трава мятликъ, poa pratensis.

Арка́нъ вост., веревка, захлеснутая петлей для ловли лошадей.

Ахти́тельный прекрасный; болѣе употребл. съ отрицаніемъ: *неахти́тельный*. плохонькій.

*Аша́ть** (татарск. слово на русскій ладъ) въ разговорѣ съ татарами: ѣсть, кушать; подобно тому, какъ «чайка́ пуща́ть» = пить чай.

Ба́ить вост., говорить.

Бакла́нъ болванъ, чурбанъ.

Бакла́нникъ, *бакла́жникъ* тостые, неколотые дрова.

Балагу́рить вост., весело разговаривать, шутить на словахъ. *Балагу́ръ* шутникъ, весельчакъ.

Бала́киръ молочный горшокъ.

Баланда́ родъ ботвиньи.

Бала́хтаться плескаться въ водѣ.

Балда́къ кубокъ, стопа. *Балда́шка* деревянн. чашка, ставчикъ.

*Барщина**. Донынѣ такъ называется въ деревняхъ и селахъ часть крестьянъ, принадлежавшая одному барину; каждая барщина составляетъ одно земельное óбчество, т. е., владѣетъ своей землей отдѣльно отъ другихъ барщинъ.

Бáрокъ воткнутая въ землю толстая палка, на кот. надѣта крѣпкая втулка отъ колеса, приспособленная къ повороту рычагомъ; употребл. при гнутіи полозьевъ.

Бáстрыкъ дрючокъ, рычагъ, стягъ, которымъ сѣно и солома притягиваются къ возу.

Батя́ня отецъ, также братъ, пріятель.

Безпремѣ́нно непремѣнно.

Белибердá чушь, чепуха.

Бельмéсъ: «ни бельмеса не знаетъ». Слово татарск. бельмемъ = не понимаю.

Бéрежъ бережливость; «доржáть ý бережи = въ сохранности.

Берёзка раст. повилика, вьюнъ, Convolvulus.

Бибúка остатки или выжимки при выдѣлкѣ растительнаго масла: конoплянаго и пр.

Бирю́къ (отъ тат. бури = волкъ). Въ Симб. губ. обыкновенно такъ называютъ волка, но Даль говоритъ, что мѣстами такъ называютъ медвѣдя.

Благóй плохой, дурной: «дорога больно блага»; *блажнóй* безпокойный, неугомонный, своенравный; то же самое означаетъ и *блажéнный*.*

Божнúца кіотъ для образовъ.

Бокоýшка боковая комнатка.

*Болонúть** Буинск. у., приставать, надоѣдать; *болонá** человѣкъ надоѣдающій.

Болтýшка мѣсиво для скота съ мукой.

Бóнда звонокъ на шеѣ скота.

Бóндарь бочарь, обручникъ.

*Бóровъ** самецъ свиньи, можетъ быть кладеный и некладеный; слово-же *кабáнъ* въ Симб. губ. означаетъ только дикую свинью.

Борщо́вики раст. пу́чки, бодранъ, роженецъ, стебли котораго ѣдятъ сырьемъ, а чуваши варятъ изъ нихъ щи.

Бо́тать вост., сильно стучать, ударять тяжело и не торопясь; стучать сапогами.

Брате́льникъ братъ (выраже́нiе вѣжливости).

Бре́день сѣть меньше невода, которую люди тянутъ на шестахъ, идя бродомъ.

Брыка́ть лягать.

Бугоръ вост., всякое возвышенiе въ степи, холмъ, горка.

Буда́рка долбленая лодка, однодеревка, душегубка.

Буды́лка берцо, голень, часть ноги отъ колѣна до подъёма; иногда говорятъ: *булды́шка.*

*Будыля́стый** длинный и при томъ худой.

*Буженu̇на** свѣжая свинина (не копченая, не соленая и пр.).

Булга́ тревога, суета, безпокойство.

Булды́жникъ буянъ и безпокойный пьянчуга.

Бултыха́ть болтать жидкость.

Бури́ть лить черезъ край, лишнее.

Бурка́ть бросать, кидать, швырять.

Бурла́къ вост., такъ назывались рабочiе, тянувшiе (до введенiя пароходовъ) суда бечевою.

Бурьяны́ всякая высокая, сорная трава: крапива, репейникъ и пр.

Буты́рить, перебуты́рить переворачивать, приводить въ безпорядокъ.

Буты́рки изба, домъ-особнякъ.

Бѣль мелкая рыбка, бѣлявка, мальга.

Бѣша́нка верховодка, верхоплавка; рыба, кот. весной по болѣзни дѣлается верховодкой, ходитъ по верху воды, на виду, и её ловятъ руками.

Бя́кать, бя́кнуть бухать, ронять со стукомъ.

*Важъ** (франц. vache) чемоданъ, прикрѣпляемый на крышку кареты, возка́.

Ва́дить играя въ попа (особ. видъ игры въ чушки) и нѣк. др. игры, быть на очереди.

Валáндаться что-либо мѣшкотно дѣлать, возиться.

Вáленки валеные сапоги.

Варгáнить дѣлать что-нибудь кой-какъ.

Варенéцъ вост., топленое молоко, заквашенное сметаной.

Верéя витой столбъ у крестьянск. крыльца, столбъ у воротъ; также воротная скоба.

Вертýхъ соединеніе головки бедренаго мосла съ гнѣздомъ таза, суставъ на кот. обращается ляжка.

Вершá буинск. у., рыболовный снарядъ изъ прутьевъ въ видѣ воронки.

Вечерять ужинать.

Взапрáвду вправду, кромѣ шутокъ.

Взопрѣть вспотѣть.

Вúны карт. масть: пики.

*Взы-взы!** крикъ которымъ натравливаютъ собакъ.

Витýшка родъ сайки или калача, свитаго въ три полосы или кольцомъ.

Вихляться ломаться, дѣлать неестественныя движенія туловищемъ; *извихляться* привыкнуть къ вихлянью.

Вичáть кричать, визжать, какъ ребенокъ или щенокъ.

Вóбла небольшая волжская рыба, Cyprinus grislagine.

Возжáться (съ кѣмъ) знаться, дружиться, водиться, возиться.

Вóлжка вост., всякій боковой рукавъ или протокъ Волги, образующій островъ.

Волóдка нить, жилка, волокно растит. или животн.

Волокýша метель снизу.

Восéйка давеча, вчера вечеромъ.

Влóпаться попасть въ бѣду, попасться въ чемъ.

Волоснúкъ головная повязка, надѣваемая бабами подъ платокъ.

*Волóцкій орѣхъ** орѣхъ, весьма сходный съ русскимъ, но нѣсколько крупнѣе послѣдняго и съ болѣе хрупкой скорлупой.

Вольгóтный удобный, свободный, легкій.

Вопúть (вопять) выть, громко плакать, причитать.

Вороняжки раст. и съѣдобная его ягода пзника, Solanum nigrum.

Вотма́лъ засызранская степь, представляющая широкія плато.

Вы́менить (о коровѣ) быть близкой къ отёлу, за 6 недѣль до кот. вымя припухаетъ и крѣпнетъ.

Выстру́кивать, вы́струкать, вы́стручить вылущать сѣмя изъ стручковъ, напр. гороха.

Вычужа́ть придумывать что затѣйливое, прихотничать, чуди́ть.

Вѣне́цъ уступъ плоской возвышенности, окружающей низменности, раздолы рѣкъ.

Вѣсти́мо извѣстно, понятно, вѣдомо.

Вяза́льная спи́ца вяз. игла.

Вя́нки небольшія двурогія, тупыя вилы, для перебоя сноповъ на току, при молотьбѣ.

Вя́тери буинск. у., рыболовный снарядъ въ видѣ мѣшка изъ обручей и мочалъ, въ озерахъ, или нитокъ, въ рѣкахъ, съ двумя крыльями.

Гамазе́й (испор.: магазинъ) хлѣбный магазинъ.

Гами́ть шумѣть, кричать; *гамъ* шумъ.

Га́ркнуть громко закричать.

Гарь всё горѣлое «пахнетъ гарью» — жженымъ, особенно запахъ на погорѣвшемъ мѣстѣ, послѣ пожара.

Га́шникъ (отъ гачи-бедра) ремень у брюкъ.

Гла́дкій жирный, полный, здоровый.

Глохта́ть (гло́хчутъ) жадно глатать; *наглохта́ться* напиться пьянымъ.

Гну́ткій гибкій.

*Го́голь** нечистый; въ разсказѣ о томъ, какъ гоголь помогалъ Господу творить землю, при чемъ укралъ часть земли и спряталъ её за щеку; по травѣ, выросшей у гоголя на щекѣ, Господь узналъ объ обманѣ и велѣлъ выплюнуть землю, отчего и образовались горы и другія неровности.

Го́жій, го́же пригожій, хорошій, дѣльный.

*Гола́нецъ** голышъ, мелкій, круглый камешекъ; игра «въ голанцы» состоитъ въ подкидываніи и ловлѣ этихъ камешковъ.

Голдѣ́ть шумно разговаривать, кричать, шумѣть.

Голе́цъ мелкая рыбка безъ чешуи со слизистой кожицей.

Голо́вка всё отборное; противопол. *ухво́стье.*

Голомя́ давно, но въ тотъ же день.

Голоси́ть причитать на распѣвъ, по обряду, надъ покойникомъ или, какъ невѣста на дѣвичникѣ и пр.

*Гре́чка** черныя крапинки по бѣлой (обыкновенно вылинявшей изъ сѣрой) лошади; бываетъ какъ признакъ старости.

Гре́чища жниво, съ кот. снята греча.

*Гречу́шникъ** (вслѣд. сходства по формѣ съ печеньемъ изъ гречневой муки) валеная шляпа, имѣющая видъ усѣченнаго конуса; нынѣ почти вездѣ уступила мѣсто картузу.

Гру́дки созвѣздіе Плеядъ.

Гры́мза старый хрычъ, дрянной старикашка.

Гузовьё низъ снопа.

Гуто́рить говорить, разговаривать.

Дай срокъ погоди; употребл. болѣе, какъ угроза.

Ди́куша греча, гречиха.

До́нце доска, въ кот. вставляется гребень для пряжи.

Домови́на гробъ.

До́нникъ растеніе Melilotus officinalis.

Души́ца раст. синявка Origanum vulgare.

Дыля́ть хромать, ковылять.

*Ёвникъ** буинск. у., высокая бурьянист. трава, также назыв. *во́лчій хвостъ*, Verbascum.

*Ербулы́знуть** пропустить по единой (рюмкѣ).

Ёрзгать ерзать.

Ёрникъ безпутный, развратникъ.

Ерунда́ вздоръ, чепуха.

Жа́бина, жа́бка ямка, выбоина, лунка, дыра въ исподнемъ жерновѣ.

Жамо́къ, жамки́ пряники, скатанные въ рукахъ и расплюснутые нажимомъ въ обѣ ладони.

Желту́ха раст. чистотѣлъ Chelidonium majus.

Жеребьёвка выниманіе жеребьевъ при наборѣ въ солдаты.

Живи́ка прядь льна, не отлежавшаяся въ разстилкѣ.

Жи́лить присвоивать себѣ что-нибудь неправильно, дѣлать натяжки въ игрѣ.

Жи́ла охотникъ присваивать себѣ чужое.

Жлу́ди карт. масть: трефы.

Жохъ бывалый, дока, плутъ.

Жу́щерить ѣсть, жевать, жрать, уписывать.

Забавля́ться промышлять.

Зава́линка земляная присыпка у основанія избы, придерживаемая плетнемъ; прежде завалинки были навозныя, кот. нынѣ воспрещены.

Зава́рка ча́ю сколько его идетъ на одинъ разъ.

Зава́чкать * затаскать, засалить, замазать.

Заве́ныгать зазнаться.

Заго́нъ буинск. у., узкая полоса пахотной земли, менѣе десятины.

Загу́нить, загу́нуть утихнуть, уняться.

Задёвъ коряги, пни и хворостъ на днѣ рѣки, за которые задѣваетъ неводъ.

За́дорга доска на окраинѣ русской печи; за эту доску держатся, влѣзая на печь.

Зажи́лить присвоить себѣ чужое, отнявъ, и затѣмъ упрашивая, или не возвращая взятаго на подержаніе.

Замусо́лить замуслить, запачкать.

Замурова́ть заложить камнемъ, задѣлать на́крѣпко.

Запа́сть пр́опасть, оврагъ.

Застря́ть, застря́нуть (также и: *застря́гнуть*) засѣсть, завязнуть, запропаститься.

Захиръ́ть хворать часто, сдѣлаться слабымъ, хилымъ.

Зачина́ть, зача́ть, почина́ть, поча́ть (прош.: *зачина́лъ, за́чалъ, по́чалъ*) начинать.

Защу́рить (глаза) зажмурить; *защу́риться* — зажмуриться; *прищу́риться* слегка сжать вѣки.

Зе́бри нижняя челюсть.

Зи́нька гайка, видъ синички, Parus minor.

Зорова́ть озорничать.

Зы́бка колыбель, люлька.

Игра́ть пѣсни пѣть.

Извини́ться повиниться.

*И́зморось** самый мелкій, едва видимый дождь; отъ глаг. *моро-си́ть* (накрапать).

И́нда такъ что.

Испо́дъ низъ; *подъ исподъ* внизъ.

И́сполу пополамъ; обыкновенно такъ выражаются о сдачѣ земли крестьянамъ за половину урожая въ снопахъ и съ возвратомъ сѣмянъ, которыя обыкновенно даетъ помѣщикъ. *Испо́льный* (напр. овёсъ и пр.); обрабатывать землю *ис-по́льно* или *и́сполу*.

Кабы́ если бы.

Ка́дочка конецъ палки цѣпа, къ которому прибиваютъ на ремнѣ цѣпникъ.

Кажи́сь, кажется.

Каза́ться нравиться.

Каля́кать вост., (отъ чувашск. кала = говорить) бесѣдовать, разговаривать, болтать.

Ка́рбашъ, *карба́шъ* кротъ.

Ка́рда вост., загородь для скота.

Карто́шка картофель.

Кать-кать! (чув. качага = коза) междомет., служащее для призыва козъ.

Кизя́къ формованный навозный кирпичъ для топлива; приготовляется впрочемъ только чувашами; русскіе же въ безлѣсныхъ мѣстахъ топятъ прямо соломой.

Ки́чка прежде означало праздничный бабій головной уборъ съ рогами; нынѣ-же, когда и дѣвки и бабы кромѣ платка никакихъ головныхъ уборовъ не носятъ, этимъ именемъ иногда называютъ волосникъ, сборникъ. Повязываясь плат-

комъ, бабы сводятъ концы его на затылкѣ, а дѣвки подъ подбородкомъ.

Кликýша женщина, одержимая нервной болѣзнью, имѣющей сходство съ падучею.

Клохтáть (*клóхчутъ;* о курахъ) особымъ крикомъ проситься на яйца и тѣмъ же крикомъ сзывать цыплятъ.

Клýшка насѣдка.

Кнутовúще рукоять кнута.

Князь шуточная кличка татарина.

Кобы́лка кузнечикъ, насѣк. Cicada.

Кожáнъ кожанный кафтанъ, надѣваемый въ дождливую погоду.

Кóзны игра въ бабки.

Кокýрка вост., сдобная лепешка, особенно съ запеченнымъ въ ней яйцомъ.

Колебя́тка послѣднiй хлѣбъ изъ квашни.

Коли, *коль* если; *колú* когда. *Колú нѣтъ* вост., *когдá нѣтъ* какъ не быть, конечно да.

Кóлки (мн. ч., въ ед. не употр.) вост., отдѣльная роща, также всякiй невысокiй лѣсъ.

Колóда большое корыто грубой обдѣлки для мѣсива и пойла.

Колупáть ковырять, отдирать ногтями или какимъ-нибудь орудiемъ.

Кóнникъ прилавокъ у дверей съ подъемной крышкой.

Кóнить болѣть, ныть, мозжить или томить.

Коновúться конаться, метать жребiй, мѣряться для жеребья руками по палкѣ, веревкѣ, или выходить по счету.

Копнá скирдъ (по преимущ. круглый); но «копной» назыв. также кучу сѣна, въ которыя оно сметывается передъ собиранiемъ въ стога.

Коря́вый вост., сильно рябой; также: неуклюжiй, неповоротливый, негибкiй.

Коромы́съ буирск. у., созвѣздiе Большой Медвѣдицы.

Косýшка мѣра жидкостей, 2 шкалика; *шкáликъ* $=1/5$ бутылки; *бутылка* $=1/2$ штофа.

Костúть поносить, ругать.

Костянúка раст. и ягода каменика, Rubus saxatilis.

Кочáнъ вилокъ; *кóчень* кочерыжка, капустный стволъ.

Кóчетъ пѣтухъ.

Кошéль плетеная изъ лыкъ корзина съ крышкой; иногда называется *котóмкой*, но такъ называется больше сума холщевая.

Кошмá вост., войлокъ.

Коштанъ вост., міроѣдъ, живущій на мірской коштъ, горланъ и коноводъ на сходкахъ.

Крáля (въ карт.) дама; также: красавица.

Крестéцъ копёшка хлѣба на жнивѣ, сложенная въ видѣ креста.

Крестú (въ карт.) трефы.

Крупá снѣгъ въ видѣ крупинокъ.

Кукáнъ бечевка, на которую надѣваютъ подъ жабру и въ ротъ пойманную рыбу, пуская ее на привязи въ воду.

Кýколь раст., Agrostema Githago, путикъ, сорная трава и сѣмя въ хлѣбѣ; при вѣяніи отлетаетъ ото ржи, но въ овсѣ остается.

Курéнь калачная пекарня, изба, въ кот. пекутъ калачи; *калáчъ* пшеничный хлѣбъ русскаго печенья (а не нѣмецкаго).

Курмúшъ рядъ избъ, одна сторона улицы.

Кутёнокъ, ласк. *кýтька, кутя́шка* вост., (отъ мѣстн. тат. *кутю́к* собака) щенокъ.

Ледя́нка лукошко или рѣшето съ подмороженнымъ дномъ для катанья съ горъ.

Лихóй конская болѣзнь, гнойные желваки, ночной топотъ.

Лихомáнка лихорадка.

Ловкáчъ ловкій, расторопный парень.

Лóдарь лѣнтяй, бездѣльникъ, *лóдарничать* бездѣльничать.

Лохмáтый мохнатый, косматый, долгошерстый.

Лубянúкъ телѣга съ лубянымъ постельникомъ или кузовомъ, обшитая лубкомъ.

Лукáть, лукнýть бросать, швырять.

Лутóшка липка, съ которой снята кора, содрано лыко; она сохнетъ и вся чернѣетъ.

Лю́сить хитрить въ дѣлѣ, обманывать въ игрѣ; *лю́са* кто люситъ.

Мазáрки вост., кладбище.

Малахáй мѣховая шапка съ ушами; въ старое время её носили священники; нынѣ нигдѣ не употребляется.

Мáрить (безл.) вост.; *мáритъ* печетъ передъ дождемъ.

Мартышка птица чайка, рыболовъ.

Мамáня уменьш. отъ *мать*.

Махáнина вост., конина.

Машини́стъ верховой купецъ, скупающій лучшіе сорты сызранскаго пшена.

Мáять мучить; *мáяться* мучиться; *мáята* мученье; *измáяться* устать, измучиться.

Мизю́кать щуриться, присматриваться, щурясь.

Мозжáть мозжить, болѣть, ныть.

*Мокрéцъ** трава мокрица, растущая въ мокрыхъ мѣстахъ.

Мóрда см.: верша.

Мордви́нникъ колючее раст. чертополохъ.

Мотня́ мѣшокъ посрединѣ невода.

Мотроси́ть моросить.

Мусáтъ огниво, кресало.

Мутовéзка завязка, бечевка или тесьма, шнурокъ, обрывокъ для завязки чего-либо.

*Мушкáрка** мошка; *мушкарá* тоже собир.

Мызгать чмокать, какъ манятъ собаку и покупаютъ лошадь.

Мыкальникъ ящикъ, куда бабы кладутъ разную мелочь.

Мяку́шка гнилое яблоко.

Нáволокъ пасмурное состояніе неба.

Нагишóмъ голью, безъ взякой одежды.

Назóла досада, огорченье; также: человѣкъ досаждающій, надоѣдающій.

Найзворотъ наоборотъ, иначе; не такъ, какъ обыкновенно.

*Нáры** лавка вдоль стѣны съ помѣщеніемъ подъ нею, куда кладутъ разныя вещи и сажаютъ насѣдокъ.

Насóвышки кофта безъ рукавовъ, которую носятъ мужики и бабы; холщевая куртка съ рукавами для стряпки.

Настъ отвердѣвшій снѣгъ, по которому можно ходить, не проваливаясь.

Насромля́ть, насромúть корсунск. у., накладывать высокимъ ворохомъ, нагромозжать.

Насýпротивъ напротивъ.

На чáсъ на минутку.

Нашибáть (безл.) находить, нападать временно (о припадкахъ какой-нибудь болѣзни).

Ная́нливый надоѣдливый, нахальный.

Несурáзный некрасивый, неуклюжій, дурной нравомъ.

Нёха нелюдимъ.

Нишкнýть, нишкнú не шикнуть, не пикнуть, тсъ, цыцъ; обыкн. такъ унимаютъ ребятъ.

Ночóвка лотокъ.

*Обдеклёшить** обобрать, надуть.

Обнúва корсунск. у., нахлестка, прогонъ на мостовыхъ сваяхъ.

Оглоýшить ударить по головѣ, по затылку.

Оголтѣлый шальной, озорникъ, повѣса.

Ожога (мячомъ въ играхъ) запятнанье.

Омалю́дный безлюдный, пустынный.

Омёха кошель, котомка.

Опéчекъ деревянный пристрой къ печи, голбецъ.

Опóрки башмаки, сдѣланные изъ сапогъ обрѣзкою голенищъ.

Оснóвъ остовъ, костякъ, скелетъ.

*Остамѣть** поразиться, остолбенѣть.

Острáмка возишко сѣна или соломы, полвоза.

Оторопѣть растеряться, сконфузиться.

Охáльникъ нахалъ, наглецъ.

Очумѣть вост., одурѣть, быть въ безпамятствѣ временно.

Ошпáрить обварить кипяткомъ.

Пázьмо поземъ, поземельный пахотный участокъ.

Паскýда мерзавецъ, пакостникъ; *паскýдный* скверный.

Пáхта * оставшееся отъ битья масла молоко.

Перечетыркивать перебивать чью-либо рѣчь.

Печýрка углубленіе на лицевой стѣнѣ печи, куда кладутъ разныя вещи для просушки.

Пешнá желѣзный ломъ съ деревянною рукоятью.

Пéщуръ большая корзина, плетеная изъ лыкъ, кошель.

Плетёнка * телѣжка въ видѣ корзины на дрогахъ.

Повóйникъ нѣкогда особый бабій головной уборъ; нынѣ тоже, что и волосникъ.

Пóворъ обвязка для удержанія чего-либо на своемъ мѣстѣ, веревка для увязки воза.

Подвѣски съёмныя украшенія, надѣваемыя на серьги.

Подоплёка подкладка на крестьянской рубахѣ на спинѣ и груди.

Пóдловка (испорч.: подволока) чердакъ.

Пóды подати, денежныя повинности.

Полúца * отвалъ у сохи; трехугольная полка между судною и большою лавками для установки ручнаго жернова.

Пóлка Промзино, 2 десятины сѣнокоса.

Пóлогъ холстъ, служащій для перевозки и просушки зернового хлѣба.

Полóвня сарай для мякины, соломы, сѣна, иногда для сноповъ.

Полыхáть * горѣть яркимъ пламенемъ.

По-человѣчно всѣ, сплошь, поголовно, каждый.

Пóмочь работа міромъ за угощенье; «Богъ пóмочь» привѣтствіе работающимъ; стирающихъ бабъ привѣтствуютъ словами: «бѣленько вамъ».

Похéрить уничтожить.

Пошабáшить кончить дѣло, перестать работать.

Приступокъ доска для постановки ногъ при взлѣзаніи на печь.

Прикурнýть прилечь свернувшись, скорчась; уснуть на короткое время.

Прокурáтъ шутникъ, забавникъ.

Про́лубь прорубь (искаженіе, вслѣдств. свойства русск. нар. яз., недопускающ. двухъ *р* въ одномъ словѣ).

Проску́рникъ буинск. у., раст. просвирнякъ.

Про́сарь время, когда снимаютъ недоспѣвшіе арбузы, назначенные для вывоза.

Просто́й пустой, порожній; *опроста́ть* опорожнить.

Простоква́ша кислое, густое молоко.

Прохолопу́ть сдѣлаться кому-нибудь холодно.

Прочерти́ть написать.

Прямь впрямь, правда, истинно, подлинно.

Пу́рить таранить, тащить что-н. громоздкое, тяжелое.

Пу́ще хуже.

Пы́ринъ, пыру́шка, пырёнокъ вост., индюкъ, индѣйка, индюшёнокъ; призывная кличка индѣекъ: *пырь-пырь!*

Пыря́ть бодать, тыкать.

Пѣхій пѣшій.

Ра́гоза сварливый, неуживчивый человѣкъ.

Радѣтельный старатальный, усердный, ретивый.

Ра́жій вост., дюжій, дородный, крѣпкій, плотный, здоровый, сильный, хорошій, видный, красивый.

Размалѣть распотѣть, вспотѣть.

Разсо́ха (у сохи) доска съ двумя концами, загнутыми впередъ въ видѣ роговъ, на которую надѣваются сошники.

Раку́ша вост., гречневая мякина или шелуха, лузга.

Расповы́тчить раздѣлить на выти, по частямъ, надѣламъ.

Расчу́хать распознавать чувствами (кромѣ зрѣнія), особ. вкусомъ.

Рачи́на верблюжина, армячина, ткань изъ верблюжьей шерсти.

*Рачня́** снарядъ для ловли раковъ.

Рвётъ изъ него = его рветъ.

Росома́ха разиня и неряха.

Ручни́къ утиральникъ, полотенце.

Ру́сскій (гусь, утка и пр.) домашній, обыкновенный.

Ры́са овинъ.

Рѣчи́ть говорить, молвить, сказать.

*Рѣ́шка** сторона монеты, на которой обозначается ея стоимость; обратная сторона: *орёлъ*.

Рю́ма плакса, хмыкса, рева.

Рю́ха неудача, промахъ; рюха-же, если кто развалитъ грудку чушекъ, не выбивъ ни одной съ кона.

Саба́нъ большая соха, употребляемая для поднятія нови.

Салма́ (тат.; употребляется и русскими) родъ похлебки съ клёцками.

Сбо́рникъ см. волосникъ.

Сбо́ндить стянуть, украсть.

Сбре́ндить соврать.

Сверби́гуза или *ди́кая рѣдька* раст. острошишникъ, Bunias orientalis; стебли ея ѣдятъ сырьемъ.

Свистъ палка въ аршинъ для киданья.

Свинохо́дъ иноходъ (испорч. вслѣдствіе непониманія состава).

Свѣте́цъ деревянный столбъ съ желѣзной развилиной на верху, куда вкладывается лучина.

Сельцо́ деревня съ барскимъ дворомъ, но безъ церкви.

Семи́тникъ 2 копѣйки серебромъ.

Си́кать, *сикну́ть* брызгать, пускать воду струей, брызгами.

Си́личь сирѣчь, то есть, а именно.

Скирдъ общее названіе хлѣбныхъ кладей и копенъ; *кла́дью* же обыкновенно называютъ длинный скирдъ; въ *стогі́й* собирается сѣно; въ *омёты*—солома, но ометомъ зовутъ также иногда долгій стогъ сѣна.

Склизкій скользкій.

Скря́бать скрести, шаркать обувью.

Скуча́ть (наст.: *скучи́тъ;* прош.: *заскуча́лъ* началъ скучать) о собакахъ: жалобно выть.

Скупердя́й скряга.

Снոха́чъ живущій незаконно со снохою.

*Снѣ́гурь** снигирь, Pyrrhula; птица появляющаяся у насъ съ первымъ снѣгомъ.

Собачáй любитель собакъ.

Сóбинка кому-нибудь одному принадлежащее животное, а не всей семьѣ; скотина работника въ стадѣ хозяина.

Содóмъ шумъ, крикъ (отъ назв. библейск. города); *содóмить* шумѣть, кричать.

Солóщій (о скотѣ) жадный, прожорливый; легко толстѣющій.

Сóсенки родъ хвоща, растущій на пашняхъ.

Сошникъ лемехъ (у сохи).

Сóтня 100 сноповъ, сложенныхъ вмѣстѣ; *десятокъ, сачóкъ* 9 сноповъ, покрытыхъ 10-мъ.

Спасибо! — Нé на чемъ!

*Сперéть** стащить, украсть.

Сполóхъ набатъ.

Старшóй старшій.

Стригáчъ цырюльникъ.

Сýволока выпашки, сорная трава, которая сволакивается бороной съ поля.

Сунóзая доскá задористая, защепистая.

Сусѣка закромъ.

Сýтолка давка, толкотня.

Съёрзгывать сползать, съѣзжать.

Сюсюкать шепелявить.

Таврó рубецъ, знакъ отъ раны, отъ болѣзни.

Талагáй верзила, большой болванъ; мордовская женская верхняя рубаха.

Тальникъ кустовая ива.

Тарантáсъ вост., дорожная повозка на зыбучихъ дрогахъ.

Татáрка раст. полевая мальва.

Тáусень Авсень; языческій праздникъ; канунъ новаго года.

Ткалиха женщина ткущая.

Толóка паръ, на кот. пасется скотъ.

Торочёкъ піявка, на которой по бокамъ желтенькія полоски, торочки.

Тóрпище колосъ самой грубой ткани.

Торыка́ть торкать, толкать будить.

Трусо́! вост., кликъ для призыва лошадей; *трусе́ня!* * кликъ для призыва коровъ.

Трупёрда * человѣкъ толстый и неповоротливый.

Трёшникъ 1 копейка серебромъ.

Трусца́ вост., рысца, тихая рысь лошади.

Тумаша́ суматоха, суета; чепуха.

Тури́ть, турну́ть гнать, выгонять.

Тъвѣтъ, тъвѣсти цвѣтъ, цвѣсти.

Тѣль вещество, матерія.

Тя́жень тяжесть въ членахъ.

Тя́тя (ласкат. *тата́ня*) отецъ.

Уби́ться ушибиться; *уби́ться до́ смерти.*

Ува́жить сдѣлать одолженіе, одолжить.

У́горный маленькій, малый, крошечный, ничтожный.

Уле́шъ (или *уля́шъ*) 2 казенныя десятины (80 саж. × 60 саж.; каз. дес. = 80 с. × 30 с.).

Усынокъ рыболовный снарядъ, ванда.

У́тельный маленькій крохотный.

У́тръ завтра утромъ.

Фаутъ худшій сортъ бревенъ, кот. кладутъ внизъ плота.

Фефёла простофиля, разиня; толстая баба.

Хаба́лить ругаться, буянить, озорничать.

Ха́ить вост., хулить, порицать.

Хва́стать лгать, врать.

Хворь нервная горячка.

Хлапъ (въ картахъ валетъ.

Хлудина жердь, долгая хворостина.

Хля́нуть хлынуть.

Хороша́вка вост., сортъ яблоковъ, идущій въ мочку, бѣль.

Храпки́ вост., ноздри.

Хру́стать грызть, раскусывать.

Ху́торъ барская усадьба, стоящая отдѣльно отъ деревни.

Це́рква церковь.
Цѣвка тростниковая палочка, на которую наматываютъ нитки.
Цѣпні́къ часть цѣпа, которою бьютъ.
Чабёръ (род. п.: *чабра́*) богородская трава, Thymus scopillum.
Чапа́нъ кафтанъ халатомъ изъ домашняго сукна съ большимъ воротникомъ; надѣвается поверхъ полушубка или зипуна; обыкновенно бываетъ, подобно зипуну, темно-коричневаго цвѣта; *зипу́нъ* кафтанъ по таліи изъ такого-же сукна; *чу́йка* чапанъ изъ тонкаго сукна, надѣвается поверхъ шубы; *сиби́рка* кафтанъ съ борами и не на мѣху, покрытый казинетомъ (полушерстян. ткань) или сукномъ; *тулу́пъ* шуба въ видѣ халата; *полушу́бокъ* шуба по таліи.
Часту́ха сѣть съ частыми ячейками для ловли стерлядей.
Чеба́га ордынская шерсть, привозимая киргизами.
Чеви́ка чечевица.
Чекма́сы пшеничныя клецки, колобки.
Человѣчный могучій, здоровенный.
Чепла́шка или *тибете́йка* шапочка, носимая татарами подъ верхней шапкой.
*Чка́лить**, *учкалить* (въ играхъ) бить мячомъ.
Чудно́й странный, смѣшной.
Чула́нъ стряпная въ избѣ, за перегородкой.
Чула́нный брусъ перекладина отъ печи до противной стѣны, для укрѣпленья чуланной переборки.
Чупру́нъ подолъ юбки, сорочки, сарафана.
Чуни́ пеньковые лапти, носимые дома; зимніе, теплые лапти изъ начеси.
Чухна́ свинья. *Чухъ-чухъ!* призывн. кличка свиней.
Чу́шка свинья, свинка; отрѣзокъ жерди для игры въ *чу́шки* (городки).
Шаба́шъ! конечно дѣло! баста!
Шабёръ (род. п.: *шабра́*, уменьш. *шабрёнокъ*) сосѣдъ; *шабрёнка*, *шаблёнка* буинск. у., сосѣдка.

Шабо́льникъ тряпичникъ.
Шанда́лъ подсвѣчникъ.
Шайта́нъ (съ тат.) чортъ, дьяволъ, сатана.
Шалбе́рничать баклушничать, бездѣльничать.
Ша́ссать (за Волгой) подсѣвать хлѣбъ.
Ша́шка * 2 хозяйственныя десятины (80 саж. × 80 саж.; сороковая или хоз. десятина = 80 саж. × 40 саж.).
Швыря́ть, швырну́ть метать, кидать, бросать.
Шевыря́ть ковырять, копаться, рыться въ чемъ, перерывать.
Шептуны́ * крупная порода домашнихъ утокъ, которыя могутъ жить безъ воды.
Шерсти́ть царапать, драть по тѣлу, подобно шерстяной ткани.
Шири́нка платочекъ, вышитое полотенце.
Шишъ! окрикъ на домашнюю птицу.
Шишъ родъ самаго простаго овина; яма съ шалашомъ надъ нею; на этотъ шалашъ кладутъ снопы для просушки; такимъ образомъ сушатъ всякій хлѣбъ.
Шмо́нничать, шмоня́ться шататься безъ дѣла.
Шмя́кнуться шлёпнуться.
Шны́рить соваться, метаться тишкомъ, высматривать.
Шнырь пролазъ, пройдоха.
Шня ровня, дружка, товарищъ.
Шо́бонъ ветошь, истасканная одежда.
Шо́куры жеребейки изъ прѣснаго тѣста во щи; колобки, клецки.
Шу! окрикъ на хищныхъ птицъ.
Шуга́ть, шугну́ть пугать, прогонять.
Шурка́ть, шуркну́ть швырять, бросать.
Шу́стрый бойкій, расторопный, проворный, ловкій.
Шушпа́нъ мордовскій балахонъ, мужской и женскій холщевый кафтанъ съ красною оторочкой, обшивкой, иногда вышитый гарусомъ.
Шуя́ плева конопляннаго сѣмени, которая подъ лузгой или шелухой.
Ще́петъ вырѣзка у сарафана сзади на крыльцахъ, къ коей пришинаютъ мышки, помочи, проёмы.

*Шурята** молодыя щуки.

Этта тутъ, тамъ, тогда.

Ядрёный полный, здоровый, крѣпкій, матерой.

Ягáкъ шуба съ мѣхомъ внутрь и наружу; носятъ его впрочемъ не крестьяне, а по преимуществу помѣщики.

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

ИМЕНЪ И ПРЕДМЕТОВЪ

ВЪ XLIV ТОМѢ СБОРНИКА ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ.

Римская цыфра означаетъ нумеръ статьи; арабскія же цыфры указываютъ на страницы каждаго отдѣльнаго нумера.



